

THE UNCHANGING CHRIST IN A CHANGING WORLD

HEB. 13:8

How the world has changed since my father reached Korea ¹¹106 years ago. It took him a whole week just to get from Indiana to San Francisco as he started. And another three weeks to reach Korea by ship.

Today I can send a letter E-mail to Dr. Suh at the Presbyterian Seminary in Seoul, and he can be reading it in two minutes, if he happens to be near his computer. How the world has changed!

But I want to remind you that there is one thing that has not changed, and won't change, ever.

There is one thing that never changes. Listen to what the Bible says about the Lord Jesus Christ. Hebrews 13:8: **JESUS CHRIST IS THE SAME, YESTERDAY, TODAY AND FOREVER.** The world changes. Christ does not.

I want to suggest two points this morning about how we Christians who believe in the unchanging Christ are to live in a world that is changing so fast all around us.

1. Christians must welcome change, because change is a fact of human existence.

2. But Christians do not worship change, because some change is for the good, and some changes are for the worse. Christians must learn to know the difference between the things that should change, and the things that should not change.

First the things that change.

We believers, who follow Jesus Christ, do not need to resent the way things change all around us. We can welcome most changes and

learn to live with them. For whether we like it or not the world will change.

→ Look at how the city of Seoul has changed. When my father first arrived in 1890 there were tigers in the hills around Seoul. / A mailman was killed by a tiger between Kwangwha-mun and where Yonsei University now stands. Today those hills around Seoul are covered with highrise apartments, and the problem between Kwangwha-mun and Yonsei is not tigers, but the traffic jams.

Then, Seoul had less than 200,000 people. Today the annual increase of the city's population is more than 200,000.

Now in the face of all this dizzying change, what is our Christian response? With some people, and many Christians have been among them, the first reaction to change is negative.

For the longest time there were Christians who still insisted that the world must be square and flat, not round, because the Bible spoke poetically of "the four corners of the earth". Must all Christians be like that?

Of course not. Our faith is not against change. We do not worship the past, even the religious past. In fact our God demands change, which is why we have a New Testament supplementing and fulfilling the Old Testament.

The truth is that the Bible's definition of a Christian is that he or she is one who has been changed. "If anyone is in Christ", says Paul in II Cor. 5:17, "he is a new creature; the old has passed away; behold the new has come".

The Christian is not one who clings to the past. We belong in the future; we move forward not backward. / We are to be like St Paul, who said, "Forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the upward call of

God in Jesus Christ." (Phil: 3: 13-14).

→ II. But there is another very important fact about change that the Christian must also recognize. Not all change is to be welcomed. Some things should not change.

From the Christian point of view, change in itself is neutral. Whether it is good or bad depends not on the fact of change, and not even on the desirability of change.

We must have some standard beyond the change itself, by which we can judge the change. What is our standard of judging whether a change is good or bad? / I think you already know. For the Christian, of course, the standard is the Word of God, the Bible.

What is wrong with so many of us is that we cannot seem to tell the difference between change for the good and change for the bad? Why do we make so many wrong choices?

Let me tell you a story I heard from my professor long ago in college. He was a biology professor. He said he had heard about a scientist who was studying crabs, those sea creatures with shells and claws that live on the bottom of the sea. He found that one kind of crab has as its organ of balance, not something in the ear like human beings, but a small hollow cavity just beneath their shells. In this cavity, it places of few grains of sand every time it sheds its old shell and grows a new one. Then as it scuttles around the sea-bottom, the grains of sand roll around in the cavity, which is lined with many nerve endings and is very sensitive. The crab feels the sand and can tell by the feel whether it is standing straight up or is about to fall over. /

Now one day a biologist at the University of Minnesota took some of those crabs just as they were shedding their shells and put iron filings instead of sand in the cavity. He then put them back in the tank, and when the new shells had grown on, suddenly held a large electro-magnet over them. And sure enough, just as he expected, those crazy crabs

turned flat on their backs and waved their claws helplessly in the air. In obedience to the sudden shifting of the iron filings they adjusted themselves to the pull of the magnet instead of to the pull of gravity. They were standing on their heads but thought they were right side up!



We are just as foolish as those crabs if we think we can make the right choice for the future in a changing world without the right standard. Until you and I have found God in Jesus Christ, we too are upside down and do not know it. We see things upside down and backwards. We are adjusted not to things as they are, but to things as we think they are, which is quite another matter.

God is to the universe as gravity is to matter. He and He alone determines what is up and down, right and wrong. So take away God, and it is no wonder that people make wrong choices, and cannot tell the difference between a good change and a bad change.

How then do we get straightened out? The obvious answer is to break away from the false center, the magnet, to the true center, which is Jesus Christ. That is not always easy though.

There is that within the heart of man, which like the iron filings in the crabs keeps pulling us around to the wrong, self-centered choice. And besides, we don't want to break away. The crabs felt fine there in the tank even though they were upside down. They didn't feel upside down; they only felt the pull of the false magnet.

It is not easy to break away from that kind of pull. First we must get rid of the iron filings. And the Bible calls these things which turn us apart to strange gods, which turn us upside down, which deceive us into wrong choices--the Bible calls them "sin".

But the Bible also tells us the solution, the cure. There is a way to overcome the power of sin, and the way, of course, is Jesus Christ as know Him through the Scriptures.

You see, the story of the crabs doesn't quite fit the picture when we try to apply it to human beings. We are not crabs. Poor things, they didn't have any choice.

But we do. We can turn away from sin to the pull of a greater magnet, electric with power, the compelling magnetic love of Jesus Christ our Lord and Savior.

Then, anyone who believes, will begin to see things not as we think they are, and not as we feel they are, but as they really are. We will then be ready for all the great choices of the future in our wonderfully changing world. ~~We will be ready for a Happy New Year.~~

Jesus Christ is the same, yesterday, today and forever.

- Samuel Hugh Moffett

Father came here one hundred years ago. I am sure there are some things he would not like very much about how things have

The Unchanging Christ in a Changing World

변화하는 세계속의 변화하지않는 그리스도 (히브리서 13장8절)

106년전 저의 아버지가 한국에 가셨을때 이후로 이세계는 얼마나 많이 변화 해왔는지요. 나의 아버지께서는 인디애나에서 샌프란시스코까지 가시는데 일주일이 걸렸고, 샌프란시스코에서 한국까지는 배를 타고 삼주일을 더 가야했습니다.

오늘날에는 제가 서울에 소재한 장로교신학대학원의 서정원학장에게 이메일(E-mail)로 서신을 보낼 수 있고, 만일 그가 컴퓨터 곁에 있다면 단 2분 이내에 그 편지를 받아볼 수 있을 것입니다. 이렇듯 세상은 지난 2천년동안 꾸준히 변화되어 왔고, 특히 지나간 100년동안은 더더욱 그러했습니다.

그러나, 저는 여러분에게 한가지 변하지 않아 온것, 영원히 변하지 않을 것을 여러분에게 상기시켜 드리고자 합니다.

절대로 변화하지 않을 한가지가 있습니다. 성경은 다음과 같이 말하고 있습니다. 히브리서 13장 8절말씀에 보면,

“예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시다.”

저는 이 아침 여러분에게, 과연 영원토록 변함이 없는 예수그리스도를 믿는 우리 크리스찬들이 어떻게 끈임없이 신속하게 변화해가는 이세상을 살아가야 하는지에 관한 것 두가지를 증거하고자 합니다:

1 첫째, 우리 크리스찬들은 이와같은 세상의 변화에 대해서 긍정적으로 받아들여야 한다는 점입니다. 왜냐하면, 우리 인간의 존재성가운데 하나가 바로 그 '변화한다는 것' 이기 때문입니다.

둘째, 그럼에도 불구하고 우리 크리스찬들이 이 '변화한다는 사실' 그 자체를 숭상해서는 안된다는 점입니다. 다시말해서, 우리 크리스찬들은 '변하는 것' 과 '변해서는 않되는 것' 의 차이를 알아야만 한다는 것입니다.

그러면, 먼저, '변하는 것' 에 대해 생각해 보십시오:

우리 믿는 사람들, 예수의 제자된 우리들은, 우리 주위의 것들이 변한다고 해서 그것을 너무 심각하게 받아들일 필요는 없습니다. 오히려 우리는 그 변화되어짐을 수긍하고 그러한 변화와 함께 살아갈 수 있어야 합니다. 왜냐하면, 세상이란 우리가 좋고 싫고를 떠나서 변화해갈 수 밖에 없기 때문입니다.

서울이 얼마나 많이 변화 하여왔는지 보십시오. 1980년 제 아버지께서 서울에 처음 도착했을 때는, 언덕마다 호랑이들을 흔히 볼 수 있었다고 합니다. 지금있는 광화문에서 연세대학 사이를 다니던 우체부가 호랑이에게 물려 죽기도 했답니다. 오늘날 그 언덕들에는 고층아파트들로 늘어서 있고 광화문에서 연세대학까지의 문제가 되었던 호랑이들이 이제는 혼잡한 교통난으로 바뀌게 되었지요.

그 당시, 100여년전에는 서울인구가 이십만에 불과했는데, 지금은 매년 증가되고 있는 서울의 인구만도 이십만이 넘는다고 합니다.

오늘날 이 어지러운 변화에 당면한 우리 크리스찬들은 어떻게 대처 하여야 할까요? 많은 크리스찬들은 변화에 대한 첫번째 반응은 부정적 이었습니다.

성경에서는 지구를 시적으로 표현하여서 “지구의 네 귀퉁이”라고 말하기 때문에 크리스찬들은 지구는 사각형이며 평평하고 둥글지 않다고 주장해 왔습니다. 그렇다고 모든 크리스찬들이 똑같이 다 그러한 생각을 하여야 하나요?

물론 아니지요, 우리들의 신앙은 변화를 반대하지 않습니다. 과거를 숭배 하지도 않습니다. 비록 그것이 종교적 차원의 과거 라고해도 숭배 하지않습니다. 우리의 하나님은 변화를 요구 하십니다. 그것은 왜 우리가 구약성서를 보충하고 완성하는 신약성서를 갖고있는 것과 같습니다.

사실, 크리스찬의 성서적 정의는 변화된 사람입니다. 사도바울은 고린도 후서 5장 17절에서 이렇게 말씀 하십니다.
“누구든지 그리스도 안에 있으면 새로운 피조물이라 이전 것은 지나갔으니 보라 새 것이 되었노라.”

크리스찬들은 과거에 직잡되지 않고 미래에 속해 있으며 뒤로 물러서지않고 앞을 향하여 갑니다. 빌립보서 3:13-14 사도바울의 말씀과도 같습니다.

“뒤에있는 것은 잊어버리고 앞에 있는것을 잡으려고 풋대를 향하여 그리스도 예수안에서 하나님을 위에서 부르신 부름의 상을 위하여 쫓아가노라”

Ⅳ. 그러나 우리가 꼭 알아야 할 사실은, 모든 변화가 다 환영 받아야 하지는 않습니다. 어떤 것들은 변화 하지 말아야 합니다.

크리스찬 입장에서 보면 변화 그 자체는 중립적 입니다.
변화가 좋든지 나쁘든지 변화 한다는 사실에 의존 하지 않고, 변화의 여부에
의존 하지 않습니다.

그러므로 우리들은 변화 그 자체를 넘어서, 변화를 판단하는 기준을 갖어야
합니다. 변화 하는 것이 좋은지 나쁜지를 판단 하는 우리의 기준은 무엇입
니까? 여러분들이 아시는 바와 같이 크리스찬들의 기준은 성경에 있는
하나님의 말씀 입니다.

우리들 중에는 많은 사람들이 잘되는 변화와 잘못되는 변화를 구분 할 수
없는 듯이 보이는데 그것은 무엇이 잘못된 것입니까?
왜! 우리들은 많은 잘못된 선택을 하는 것입니까?

오래전 제가 대학에 다닐때 어느 교수로부터 들었던 이야기 하나를 말씀
드리고자 합니다. 그는 생물학자였습니다. 그 교수님은 어느 과학자가 껍
질(딱지)과 집게발을 가지고 바다 밑에 사는 '게'에 대해서 연구한 것을 소
개해주셨습니다.

그 과학자의 발견에 의하면, 어떤 '게'들은 평형을 유지할 수있는 기관
을 가지고 있는데,

우리 사람들처럼 귀안에 그 평형유지 기관을 가지고 있는 것이 아니라
(예: 그래서 사람들은 뱃멀미할 때 귀밑에 무엇을 붙인다),
그의 쉘, 즉 게 딱지 밑에 조그마한 움푹파인 구멍(a small hollow cavity)
을 가지고 있다는 것입니다.

그리고 이 게는 옛 딱지를 벗고 새 딱지를 입을 때마다 그 구멍속에 몇
개의 모래 알갱이를 집어 넣습니다. 그러면 바다 밑을 다닐 때마다 그 모
래가 구멍 속에서 구르게 되고, 그 구멍은 많은 신경의 끝 부분과 연결되어
있는 민감한 부분으로

모래가 신경을 건드릴때 그 느낌으로써 게는 자신이 바로 서있는지 거꾸로
서있는지 뒤집어질 것인지를 알게된다고 합니다.

미네소타대학의 한 생물학자는 막 딱지를 벗으려고 하는 이 게들을 몇 마리
가져와서 그 '게' 딱지 밑의 구멍속에 모래대신 쇠가루를 넣어 보았습니다.
그리고는 물 탱크에 다시 넣은 다음에 새로운 딱지가 자랐을때 갑자기
딱지 위에 커다란 전기 자석을 놓았습니다
그 바다 '게' 들은 당황하며 뒤집어져서 공중에다 집게 발들을 허우적

대었던 것입니다. '게'의 몸 안에 있던 쇠가루들이 갑작스런 이동에 따라서 그 중력 대신에 자력에 의해서 이끌렸던 것입니다.
'게'들은 거꾸로 있으면서도 똑바로 서있다고 생각했던 것이지요.

→ 우리도 이와같이 올바른 표준없이 이 변화하는 세계속에서 미래를 위한 바른 선택을 할 수 있다고 생각한다면 그것은 이 쇠가루를 담고 서있는 '게'들처럼 어리석은 것이 아니고 무엇이겠습니까?
저나 여러분이나, 우리모두, 예수안에서 하나님을 발견하기 전까지는 뒤집혀 살아가고 있으면서도 자신이 뒤집혀 있다는 사실을 모르는 것입니다.
왜냐하면, 사물을 있는 그대로 보고 순응하기보다는 우리 스스로의 생각대로 사물을 보고 판단하며 살아가기 때문입니다.
그리고 이러한 판단은 실재와는 전혀 다른 결과를 초래하게 되는 것입니다.

우주에 대한 하나님의 관계는 물질에 대한 인력의 관계와도 같습니다.
오직 하나님만이 우리들에게 바로 선 것과 거꾸로된 것과 옳은 것을 알게 하고 결정하게 하십니다.
우리들은 하나님을 등지고서는 이러한 바다의 '게' 처럼 잘못된 것을 선택할 수 밖에 없으며 또한 좋은 변화나 잘못된 변화의 차이점 조차도 알 수가 없는 것입니다.

그러면 어떻게 하여야 좋은 변화를 선택 할 수 있습니까?
분명한 대답은 거짓된 자기중심, 곧 자석의 힘으로부터 벗어나서 참된 중심이신 예수 그리스도 에게로 나아가는 것입니다.

사람들의 마음속에는 '게' 안에 있는 쇠가루처럼 잘못된 자기중심의 선택을 하며 자기중심에서 벗어나기를 원하지 않습니다.
'게'들은 뒤집혀 있었으나 뒤집혀 있다는 사실도 느끼지 못하고 좋아하였으며 오로지 속이고 있는 자석에게 이끌릴 뿐 이었습니다.

이와같이 우리도 우리들을 속이려고 하는 자석으로부터 벗어나는 것이 쉽지 않습니다. 그것은 우리로 하여금 잘못된 선택을 하게하며 잘 못 되어도 그 괴로움을 모르게 하는 쇠가루를 성경 에서는 '죄' 라고 합니다.

하지만 감사하게도 성경은 우리에게 그 해결책과 치료법을 말해주고있습니다. 즉, 죄의 길을 극복하는 것은, 다름아닌, 성경을 통하여 예수 그리스도를 알아가는 것입니다.

자, 보십시오. 바다 '개'에 대한 이야기는 우리사람들에게 잘 적용
되지 않지요? 왜냐하면 우리는 바다에 사는 '개'가 아니기 때문입니다.
이 불쌍한 바다 '개'들은 다른 선택의 여지가 없습니다.

하지만, 우리 인간들에게는 우리의 죄를 떠나서 그리스도의 그 “강권하시는
사랑의 자석의 힘”으로 말미암아 우리는 변화되고 올바르게 설 수 있는 것입
니다.

그러므로, 누구든지 우리의 구세주되시는 예수 그리스도를 믿으면, 우리
들이 생각하고 느끼는 대로 보는 것이 아니라 '진실' 그 자체를 볼 수 있게
되며,
그럼으로써 우리는 이 놀라움게 변화되어가는 이 변화무쌍한 세계속에서도
우리의 미래에 대한 모든 올바르게도 값진 선택을 할 수 있게 되는 것입니
다.

이것이 또한 우리가 희망차게 맞이하는 이 1997년 새해를 위한 참된 준
비인 것입니다.

” 예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라 “

아멘

THE UNCHANGING CHRIST IN A CHANGING WORLD

How the world has changed since my father reached Korea 106 years ago. It took him a whole week just to get from Indiana to San Francisco as he started. And another three weeks to reach Korea by ship.

Today I can send a letter E-mail to the Presbyterian Seminary in Seoul, and they can be reading it in two minutes, if anyone happens to be near the computer. How the world has changed!

But I want to remind you that there is one thing that has not changed, and won't change, ever.

There is one thing that never changes. Listen to what the Bible says about the Lord Jesus Christ. Hebrews 13:8: JESUS CHRIST IS THE SAME, YESTERDAY, TODAY AND FOREVER. The world changes. Christ does not.

I want to suggest two points this morning about how we Christians who believe in the unchanging Christ are to live in a world that is changing so fast all around us.

1. Christians must welcome change, because change is a fact of human existence.

2. But Christians do not worship change, because some change is for the good, and some changes are for the worse. Christians must learn to know the difference between the things that should change, and the things that should not change.

First the things that change.

We who follow Jesus Christ, do not need to resent the way things change all around us. We can welcome most changes and learn to live with them. For whether we like it or not the world will change.

Look at how the city of Seoul has changed. When my father first arrived in 1890 there were tigers in the hills around Seoul. A mailman was killed by a tiger between Kwangwha-mun and where Yonsei University now stands. Today those hills around Seoul are covered with highrise apartments, and the problem between Kwanghwa-mun and Yonsei is not tigers, but the traffic jams.

Then, Seoul had less than 200,000 people. Today the annual increase of the city's population is more than 200,000.

Now in the face of all this dizzying change, what is our Christian response? With some people, and many Christians have been among them, the first reaction to change is negative.

For the longest time there were Christians who still insisted that the world must be square and flat, not round, because the Bible spoke poetically of "the four corners of the earth". Must all Christians be like that?

Of course not. Our faith is not against change. We do not worship the past, even the religious past. In fact our God demands change, which is why we have a New Testament supplementing and fulfilling the Old Testament.

The truth is that the Bible's definition of a Christian is that he or she is one who has been changed. "If anyone is in Christ", says Paul in II Cor. 5:17, "he is a new creature; the old has passed away; behold the new has come".

The Christian is not one who clings to the past. We belong in the

future; we move forward not backward. We are to be like St Paul, who said, "Forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the upward call of God in Jesus Christ." (Phil: 3: 13-14).

II. But there is another very important fact about change that the Christian must also recognize. Not all change is to be welcomed. Some things should not change.

From the Christian point of view, change in itself is neutral. Whether it is good or bad depends not on the fact of change, and not even on the desirability of change.

We must have some standard beyond the change itself, by which we can judge the change. What is our standard of judging whether a change is good or bad? I think you already know. For the Christian, of course, the standard is the Word of God, the Bible.

What is wrong with so many of us is that we cannot seem to tell the difference between change for the good and change for the bad? Why do we make so many wrong choices?

Let me tell you a story I heard from my professor long ago in college. He was a biology professor. He said he had heard about a scientist who was studying crabs, those sea creatures with shells and claws that live on the bottom of the sea. He found that one kind of crab has as its organ of balance, not something in the ear like human beings, but a small hollow cavity just beneath their shells. In this cavity, it places a few grains of sand every time it sheds its old shell and grows a new one. Then as it scuttles around the sea-bottom, the grains of sand roll around in the cavity, which is lined with many nerve endings and is very sensitive. The crab feels the sand and can tell by the feel whether it is standing straight up or is about to fall over.

Now one day a biologist at the University of Minnesota took some of those crabs just as they were shedding their shells and put iron filings instead of sand in the cavity. He then put them back in the tank, and when the new shells had grown on, suddenly held a large electro-magnet over them. And sure enough, just as he expected, those crazy crabs turned flat on their backs and waved their claws helplessly in the air. In obedience to the sudden shifting of the iron filings they adjusted themselves to the pull of the magnet instead of to the pull of gravity. They were standing on their heads but thought they were right side up!

We are just as foolish as those crabs if we think we can make the right choice for the future in a changing world without the right standard. Until you and I have found God in Jesus Christ, we too are upside down and do not know it. We see things upside down and backwards. We are adjusted not to things as they are, but to things as we think they are, which is quite another matter.

God is to the universe as gravity is to matter. He and He alone determines what is up and down, right and wrong. So take away God, and it is no wonder that people make wrong choices, and cannot tell the difference between a good change and a bad change.

How then do we get straightened out? The obvious answer is to break away from the false center, the magnet, to the true center, which is Jesus Christ. That is not always easy though.

There is that within the heart of man, which like the iron filings in the crabs keeps pulling us around to the wrong, self-centered choice. And besides, we don't want to break away. The crabs felt fine there in the tank even though they were upside down. They didn't feel upside down; they only felt the pull of the false magnet.

It is not easy to break away from that kind of pull. First we must get rid of the iron filings. And the Bible calls these things which turn

us apart to strange gods, which turn us upside down, which deceive us into wrong choices--the Bible calls then "sin".

But the Bible also tells us the solution, the cure. There is a way to overcome the power of sin, and the way, of course, is Jesus Christ as know Him through the Scriptures.

You see, the story of the crabs doesn't quite fit the picture when we try to apply it to human beings. We are not crabs. Poor things, they didn't have any choice.

But we do. We can turn away from sin to the pull of a greater magnet, electric with power, the compelling magnetic love of Jesus Christ our Lord and Savior.

Then, anyone who believes, will begin to see things not as we think they are, and not as we feel they are, but as they really are. We will then be ready for all the great choices of the future in our wonderfully changing world. We will be ready for a Happy New Year.

Jesus Christ is the same, yesterday, today and forever.

- Samuel Hugh Moffett

Father came here one hundred years ago. I am sure there are some things he would not like very much about how things have changed since his day. Traffic jams, and money madness, and the great tragedy that has split this wonderful country in two. He would pray as earnestly with us for Korean reunification, north and south, as he worked for Korean independence in the sam-il undong. But there is also so much that would make him very pleased and proud. I know his heart would rejoice at the stories of the Korean martyrs who died rather than betray their Lord. He would be amazed and happy to find that instead of the two little churches he found in Seoul a hundred years ago, there are perhaps as many as 7,000 Protestant churches alone, and many Catholic churches, in this city today. He would find it hard to believe that Korea now has so many millions of Christians who faithfully worship the Lord that now by some counts there seem to be as many Presbyterians in Korea as there are in the United States.

But above all he would thank God to find that the Jesus Christ whom he loved and served for forty-six years in this land, is the same risen Jesus who lives in your hearts and minds to this day. Korea has greatly changed. And you have lived and suffered through all its many changes. But you have also discovered that in the midst of change there is that which changes not: Jesus Christ, Lord of the past and the present, and also Lord of Korea's future. "Jesus Christ is the same, yesterday, today and forever".

-- Samuel Hugh Moffett
Seoul, Korea; 1990

moffett/sermons/change.#1

Thank you for the warm welcome you have given to our family as we come back to Korea. And what a great privilege it is to be back. Now I really feel at home again, for Korea is my kohyang. It is home for everything but my tongue which somehow refuses to speak Korean and keeps on speaking in English. I am Korea-born. I was brought up on the banks of the Taedong River beneath beautiful moran-bong, but I still can't speak Korean well! I have too quickly forgotten whatever I once knew. Please forgive me.

But I come back, as a filial son, to honor my father who landed here in Korea one hundred years ago. It was his twenty-sixth birthday, Jan 25, 1890. He had graduated from seminary in 1888, and though he wanted to go to the mission field, he took the pastorate of a little church in Missouri to test himself. If the people ask me to stay after one year, he said to himself, I will go to Korea as a missionary; but if they don't want me to stay, that will be a pretty good sign that God doesn't think I would make a very good missionary. How glad we are, as a family, that they did indeed ask him to stay, and that he said, "No, you are very kind, but the Lord is telling me He wants me to go to Korea."

So now three of his five sons have come to honor him. The other two are in heaven. Four of the sons became ministers. Two of his daughters-in-law are with us, and a grandson who bears his name, Samuel Moffett, and a great-granddaughter. All the rest of the family send greetings. Father now has eight grandsons, five granddaughters, 9 great-grandsons, and 8 great-granddaughters. We thank you for your prayers and your welcome and for remembering Ma Moksa who worked with you to build up for God's glory the great Korean church. The Korean church is indeed a miracle of God's grace.

What a wonderful 100 years this has been. Through them all the Lord has blessed us as a family, and has blessed you as members in Christ of one of the greatest Christian churches in the world.

Fairfield - Oct. 18, 2003

150 years - what a privilege.

And you have asked me to speak as ^{you} missionary + pastor - 61 yrs. in 8 minutes

That is 2 dangerous tasks - a Xn is not supposed to talk about himself -

- it's a miracle if a preacher can preach for only 8 minutes.

But I'll try - with 2 texts: ① Heb. 13:8 "Jesus Christ is the same

② Rev. 21:5 "Behold I make all things new

It's about things that change - and the One who never changes.

The things that change - that's ~~been~~ about the ^{you} 150 yrs. And my 61 yrs with you

It's about change - from Bridgeport to Fairfield. And from China to China, Korea.

① Change

① Bridgeport - What a change for me: just graduate, ^{just married} just ordained in your church - 61 yrs ago.

And you've changed: they built I 95 - and ~~it~~ ^{it} ~~plotted~~ ^{plotted} the old stone church -

And I changed - I learned how important the local church is. It sent me to China

- I learned the importance of leadership in the church.

Dr. Alison - a 4-star general.

Dr. Alison - who loved young people - Vacation Bible School

Dr. Alison - who obeyed his Lord.

2. China - That certainly made all things new. - Civil war.

Who's going to win. -

in four years I lost it to the communists. -

The most discouraged missionary in Asia

4. But Korea - all things new again - -

Incredible church growth - USA - 4,500 a year loss. Korea 1,400 a year gain.

That's change -

Myung-Song Church. - & China - Will it happen here?

But. Jesus Christ is the same yesterday, today and forever -

I bounced around - change after change. - but Jesus never changes

Through all those ups and downs -

He is the same yesterday, today & forever. And the future is as bright as the promises of God. Forever and ever and ever -

In the name of the Father, Son & Holy Spirit

1st Presb. Fairfield

Text: ⑤ Jesus Christ is the same - Lk. 13, 8
① Behold I make all things new. - Rev. 21:5

What a privilege it ^{is to be back in First Ch.} ~~was~~ - 61 years ago. That was 1942,

A. You were ~~so good to me~~ - just graduated seminary, just married, just entering
Nothing was going to be the same - ^{Behold I make all things new.} ~~except for my first first Jesus Christ.~~

① Things ~~were the same~~ - Jesus Christ still ~~love and only~~ ~~same~~; and you people at First Pr. Church were so good to me - just as kind to a new minister, as PTS & ...

And lessons learned -

① I learned how important the church, the congregation is. I was going to ~~learn~~ be a missionary - I was going to learn these people. You people at First Church (Bridgeport) were so good to us. We lived with the Alson family in the manse - and I left the next year - for Yale & grad study, then all the way to China. But you were with us all the way.

~~② I learned the importance of prayer.~~ ^{And prayer that certainly made all things new in a way I hadn't expected.} ~~was the most important thing.~~

③ And there at First Church I learned the importance of discipline. Dr. Alson was not only the pastor, he was my mentor - and a strict one. Nobody like him that church like a 4-star general. And he taught me to obey - and like it. I needed that lesson - ~~but~~ ^{for the group.} his summer vacation Bible school was ~~the biggest one~~ ^{and here} in Connecticut - ~~and there was~~ ^{my only} - I was first-term in charge - but there was no doubt who was running it. The general. Actually - he loved those kids - and I discovered that even love has its discipline - or it isn't real love - it's just sentiment. And he saw

~~That~~
2. Jesus Christ is the same

변화하는 세계속의 성탄절 (히브리서 13장8절)

2천년전 베들레헴에서 아기가 태어났고 이래로 세상은 얼마나 많이 변했습니까?

서쪽하늘의 큰 별을 보고 따라왔던 동방박사 세사람조차도, 그들이 참으로 지혜로왔다 하여도, 지구의 반대편 아시아의 끝에 위치한 동방의 나라 코리아는 들어보지도 못했을 것입니다. 또한, 먼 지구 저편에 아메리카라 불리우는 또하나의 대륙이 있음을 그들은 결코 알지 못했을 것입니다. 실로 세상은 지난 2천년동안 끈임없이 변화해 왔습니다.

106년전 저의 아버지가 한국에 가실때는, 이곳 동부에서 샌프란시스코까지 가는데 일주일이나 걸렸고, 거기서 한국까지 삼주일을 더 허비해야 했습니다.

오늘날에는 제가 서울에 소재한 장로교신학대학원의 서정원학장에게 이-메일(E-mail)로 서신을 보낼 수 있고, 만일 그가 컴퓨터 곁에 있다면 단 2분 이내에 그 편지를 받아볼 수 있을 것입니다. 이렇듯 세상은 지난 2천년동안 꾸준히 변화되어 왔고, 특히 지나간 100년동안은 더더욱 그러했습니다.

그럼에도 불구하고, 저는 여러분에게, 한가지 변하지 않은 것, 그리고 필경 앞으로도 영원히 변하지 않을 것이 한가지 있음을 여러분에게 상기시켜 드리고자 합니다.

그것은 바로 예수 그리스도입니다. 성경은 다음과 같이 말하고 있습니다: 히브리서 13장 8절에 보면,

“예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시다.”

저는 이 아침 여러분에게, 과연 영원토록 변함이 없는 예수그리스도를 믿는 우리 크리스찬들이 어떻게 끈임없이 신속하게 변화해가는 이세상을 살아가야 하는지에 관한 것 두 가지를 증거하고자 합니다:

첫째, 우리 크리스찬들은 이와같은 세상의 변화에 대해서 긍정적으로 받아들여야 한다는 점입니다. 왜냐하면, 우리 인간의 존재성가운데 하나가 바로 그 '변화한다는 것'이기 때문입니다.

둘째, 그럼에도 불구하고 우리 크리스찬들이 이 '변화한다는 사실' 그 자체를 숭상해서는 안된다는 점입니다. 다시 말해서, 우리 크리스찬들은 '변하는 것'과 '변해서는 않되는 것'의 차이를 알아야만 한다는 것입니다.

그러면, 먼저, '변하는 것'에 대해 생각해 보십시오: 우리 믿는 사람들, 예수의 제자된 우리들은, 우리 주위의 것들이 변한다고 해서 그것을 너무 심각하게 받아들일 필요는 없습니다. 오히려 우리는 그 변화되어짐을 수긍하고 그러한 변화와 함께 살아갈 수 있어야 합니다. 왜냐하면, 세상이란 우리가 좋고 싫고를 떠나서 변화해갈 수 밖에 없기 때문입니다.

일례로, 서울을 보십시오. 제 아버지가 서울에 처음 도착했을 때, 언덕마다 호랑이를 흔히 볼 수 있었다고 합니다. 그런데 오늘날 그 언덕에는 고층아파트들로 꽉 차있지 않습니까?

그 당시에는, 그러니까 100여년전에는 서울인구가 이십만에 불과했는데, 지금은 매년 증가되고 있는 서울의 인구만도 이십만이 넘는다고 합니다.

CHANGE 변화는 것

Heb 13 5-8

[본문] 히브리서 13장 8절 ^{같습니다}
"예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라" 하신 말씀에 의해서 변화라는 제목으로 말씀드리겠습니다

The world we live in - its most obvious characteristics: social, moral, political rapid moving change

Scientists say that from 1940 vs. from discovery of atomic power to day bomb fell, man traveled as far as from discovery of fire to invention of steam engine. And since 1945 we've probably traveled as far again

Every year brings another breakthrough - jet engine, open heart surgery, landing on the moon

Perhaps modern man has let his head be too excited by all this change

Since there is no wind talk about change,

I ~~am~~ ^{am} taking a test which supports the

idea of something that doesn't change, and

in this changing world: J.S. some yesterday,

today + forever (Heb 13 5)

But I do not want to emphasize

to make the contrast between our

changing times + the changeless Christ, but

to stand for Christ + not to

be against change

우리가 살고 있는 세계의 ^{obvious} 가장 뚜렷한 특색은 사회적 도덕적, 정치적인 모든 분야에 신속하고도 급진적인 변화가 오는 것 입니다.

과학자들은 1940년에 처음으로 원자를 발견한 때로부터, 1945년 히로시마에 원자폭탄이 투하되던 날까지의 5년간을, 사람이 불을 발견한 날로부터, 처음으로 기관차를 만들기까지의 시간 사이에, 변화할 만큼, 변화를 가져왔다고 합니다.

그리고 1945년 이후에 우리의 '사는 사회의' 변화는 이전에 변화를 가져온 것 이상을 변화하였다고 할 수 있습니다.

사람이 해마다 ^{you hear} 비약적인 새로운 발전으로, ^{exciting} 젯트엔진을 만들고 심장 절개 수술을 하고, 달에 사람들이 왕복할 수 있게 되기를 한 예로 들 수 있습니다.

그리하여 현대사람들이 변화한다는 사실에 대하여 마음이 너무 흥분되어 있는 것 같습니다.

너무도 많이 변화를 말하는 까닭에 저는 이렇게 변화하는 세상에서 무엇이 변화하지 않은 것이 있을 것 같아서 성경을 찾아본 결과 히브리 13장 8절 말씀을 발견한 것입니다.

"예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하시니라" 하셨습니다. ^{같습니다}

여러분들은 변화하는 시대와 불변하는 그리스도 사이의 ^{contrast} 대조점을 너무 ^{emphatic} 강조하지 않은 것이 ^{fortunate} 유익합니다. 그 이유는 그리스도를 지지하는 것이 사회의 변화를 주는 것을 반대하는 ^{opinion} 인상을 주어서는 아니 됩니다.

그리스도인의 신앙은 미래를 반대하고, 과거라는 것에 사로잡힌 신앙
 이거나, ^{propose}진보와 변화를 반대하고 현재에 사로잡힌 것도 아닙니다.
 처음 그리스도인에게 비판하게 된 것의 하나가, 그리스도인은 너무
 혁명적이라고 한 것이었습니다. 초기 신자들을 비난하여 사물들을
 너무 급격하게 변화시키고, 세계를 뒤집어 엎는 사람들이라고
 하였습니다. 그러므로 그리스도인의 신앙은 변화에 반대하지
 않습니다.

저는 오늘 변화에 대한 그리스도인의 자세에 대하여 두 가지
 요점을 말하려고 합니다.

첫째로, 그리스도인이 변화를 환영하는 것은 변화는 삶의
 실재이기 때문입니다.

신자는 변화를 불쾌하게 여기지 아니하며, 변화를 피하려고
 물러가지도 않습니다. 신자는 변화를 받아들이며, 변화를
 대항해서 싸우지도 않습니다. 우리가 변화와 대항하여
 싸운다고 하여도, 세상은 변하고 말것이기 때문입니다.

저의 부친이 지금으로부터 82년전인 1890년에 서울에
 처음 오셨을 때 현재 신학교가 있는 곳에도 호랑이와 표범이
 있었습니다. 그리고 연세대학교가 있는 신촌에도 우편물을
 나르는 배팔부가 가끔 호랑이에게 물려갔다는 기록이 있습니다.

그때 서울인구는 20만이 못되었습니다. 그러나 오늘에 와서는
 매년 증가하는 수효도 20만이 넘는다고 합니다. 그때
 제일 높은 집은 보신각근처에 있는 2층이었습니다.

그 당시 서울거리에는 여자들은 볼수 없었습니다.

Christian faith does not reject
 the future, cling to past, does not oppose
 change + cling to status quo. In fact, only
 those were first enticed as the conditions
 changed things too fast; turned world up-
 side down. So the faith is not
 against change

Today I will suggest 2 points
 about the Ch. attitude to change

① The Ch. welcomes change, because it
 is a fact of existence

The believer does not resent change or
 retreat from it. He accepts it, does
 not fight it. For whether we fight it
 or not, the world will change

32 yrs ago, when father came to
 Seoul (1890), there were tigers + leopards
 where our cemetery now stands. Tigers
 carried off mail-carriers out near Ymse.

Seoul's pop. less than 200,000. Today's
 annual increase more than 200,000

Then, highest bldgs. were 2-story ware-
 houses near Great Bell

No women then were seen
 in the streets

옛날사람과 같이 아직도 세상에는 자구가 ^{flat} 평평하다는 것을 ^{insist} 고집하는 사람이 있기는 있지만 그러나 그리스도인은 물론 이런 사람은 아닙니다. 우리의 신앙은 변화에 반대하지 않습니다.

하나님께서서는 변화를 ^{demand} 요구하십니다. 이것이 바로 구약을 보충하고 완성시키는 신약을 가지고 있는 이유인 것입니다. 그리고 성경에 나타난 그리스도인 이란 정의도 ^{definition} 변화된 자를 의미합니다.

바울이 ^{resting} 고린도후서 5장 17절에서 "누구든지 그리스도 안에 있으면 새로운 피조물 이라, 이전 것이 지나갔으니, 불과 새것이 되었도다" 라고 말씀하셨습니다. 신자들은 과거에 집착하는 사람도 아니며 변화하는 미래를 두려워하는 사람도 아닙니다.

변화는, 그리스도인 ^{opportunities}에게 매우 중요한 기회입니다. 그러므로 그리스도인은 변화를 통해서 삶의 실재를 새롭게 하는 것입니다.

둘째로, 그리스도인은 변화를 환영하나 ^{worship} 숭배하지는 않습니다. 그리고 어떤것은 절대로 변하지 않고 또한 변해서는 안됩니다. 참신자는 변해야 할 것과 변해서는 안될 것에 차이를 알아야 합니다. 그리고 변화가 좋은지 혹은 나쁜지를 ^{judge} 판단하는 표준은 하나님의 말씀입니다.

우리는 삶의 ^{good} 좋은 방향으로 인도하는 변화와, 옳지 못한 방향으로 변하는 것을 말하고 있습니다. 옳지 못한 변화를 택하는 자를 가르켜 성경은 어리석은 자들 이라고 부릅니다.

There are still people who deny the world is round, but few are not like that. Our faith is not opposed to change. We do not worship the past. Our God demand change. That's why we have an N.T., supplementary to fulfill the O.T. And the Bible def. of an one who is changed

II Co 5:17 If any man is in Christ, new creature. Old things are passed away, be hold all things are become new. We do not cling to past, but the present

Change is the best opportunity. We do welcome it as a part of life and as opportunity to make life new

② But the do welcome change. He does not worship it. Some things do not change, and should not change. The thing you must know the diff. betw. what should be changed & what shouldn't. The true standard of judge is the Word of God

We speak here of things which change life for good - other which change it for bad. Those who choose wrong kind of change, Bible calls "fools"

Why can't we see diff betw. change
for good + change for bad?

우리는 왜 좋은 방향으로의 변화와 더 나쁜 방향으로의 변화 사이에
차이점을 쉽게 볼수가 없습니까?^{na}
예를 들면, 바다에서 기어다니는 게에 대한 말씀이 있습니다.
게는 그몸에 균형을 취하기 위하여 작고 우묵한 '둥근' 강한 '껍질'을
가지고 있습니다. 그 강한 껍질 안에 적은 수량이지만 모래알맹이를
넣고 있어 기어다닐때에 이 모래알맹이를 '통해서' 바로 '기어다니는지'
혹은 '뒤집어지고' 있는지를 알게되는 것입니다.

생물학을 연구하는 교수는 하루는 몇마리의 게에게 모래알을
넣고 그속에 쇠가루를 넣어주었습니다. 그리고 그들이 기어 다니는
곳에서 자석을 가져다 두었더니 게들은 뒤집혀져서 공중에서다가
발을 허우적 거리었습니다.

게들은 인력에 의해서 움직이지 아니하고 자석의 끌어당기는 힘에
의해서 움직일 수밖에 없었습니다. 게들은 거꾸로 서 있으면서도
바로 서 있는 줄 알고 기어 다닐려고 애를 썼습니다.

우리가 올바른 표준이 없이도 변화하는 세계속에서 미래를 위한
올바른 선택을 할수 있다고 한다면 '게'와 같이 어리석은 것입니다.
우리모두는 예수 그리스도 안에서 하나님을 발견하기까지는 우리도
뒤집혀 있으면서도 뒤집혀 있다는 사실을 알지를 못하였습니다.
사람은 사물이 있는 그대로 순응하지 않고 우리가 생각하는 대로
사물에 순응합니다. 우주에 대한 하나님의 관계는 물질에 대한
인력의 관계와 같습니다.

하나님만이 바로 선 것과 거꾸로 된 것과, 옳은 것과 그른 것을 결정
하십니다. 사람이 하나님을 등지고서는 잘못된 것을 선택할수
밖에 없으며 또한 좋은 변화나 나쁜 변화의 차이점도 발견할수
가 없습니다.

우리가 어떻게 하여야 좋은 변화를 선택할수가 있겠습니까?
분명한 대답은 거짓된 자기중심 곧 자식으로 부터 벗어나서
→

They were upside down but
they thought they were upside
up

Until you and I have found
Jesus Christ, we are just like
these crabs

God alone determines what is right and wrong,
or upside down, right or wrong. People without
God cannot help but make wrong choices -
don't know diff. betw. good change + bad.

잡힌 중심이신 예수그리스도께로 나아가는 것입니다. 사람의 마음속에는 "제" 안에 쇠가루 처럼 잘못된 자중심이 언제나 고여져 ~있기가 쉽습니다. 우리는 자중심에서 벗어나기를 원치 아니합니다. ^{그이주는} ~~게들은~~ ^{모래} 뒤집혀 있었으나 ^{쇠가루가} ~~뒤집혀~~ ^{흔히} ~~있었다는~~ ^{있음으로} 사실을 느끼지도 못하였습니다. ~~자~~ ^자 ~~속에서~~ ^{속에서} 끌어당기는 힘만을 ~~만~~ ^만 ~~고~~ ^고 ~~도~~ ^도 좋아하였습니다. ^{이와같이} ~~우~~ ^우 ~~리~~ ^리 ~~도~~ ^도 거짓된 자식으로 부터 벗어나는 것은 쉽지 아니합니다.

Written as, like those who follow
to SIN - walking us to wrong choice

우리는 첫째 몸에서 쇠가루를 제거 해야 합니다. 성경은 우리로 하여금 "잘못된" 선택을 "하게" 하며 뒤집혀 ~있으면서도 괴로움을 모르게 하는 "쇠가루를" "죄" 라고 합니다.

First we must get rid of the
iron filings - sin

그러나 성경은 우리에게 해결책과 치료법을 말해 줍니다. 죄의 길을 극복할 길은 예수 그리스도 밖에 있습니다.

우리는 죄로부터 멀리 떠나서 예수 그리스도의 사랑을 거역할 수 없는 사랑의 자석에 이끌릴 수 있습니다. 우리가 ^{우리가} ~~우~~ ^우 ~~리의~~ ^리 ~~사~~ ^사 ~~랑~~ ^랑 ~~의~~ ^의 ~~자~~ ^자 ~~석~~ ^석 ~~에~~ ^에 끌릴 때 ~만이 우리는 바로서게 되고 사물을 있는 그대로 바로보고 놀랄만큼 변화하는 세계속에서 미래의 모든 위대한 선택에 대해서 준비할 수 있게 됩니다.

Only as we are pulled by magnet of Jesus
love, do we stand straight, see things as
they are. We can be ready for all great
choices & future in the world, changing
world

초대 기독교인들은 세상의 변화하는 것을 보고 두려워 하지
아니하였습니다. 왜냐하면 변화하는 가운데, 변치 ^않 ~~아~~ ^는 ~~것~~ ^은 ~~이~~ ^는 ~~것~~ ^은 예수그리스도는 과거와 현재의 우리의 주님이시며 또한 미래의 우리의 주님이시기 때문입니다. (같은입니다)

Early Christians looked at a changing world,
without pessimism or resignation for
what change, the unchanged Jesus is
Lord of the past, present, & Lord of
our future as well

예수 그리스도는 어제나 오늘이나 영원토록 동일하십니다.

Jesus Christ, the same yesterday, today
and forever.

거룩하신 하나님 아버지시요, 당신의 말씀으로 우리 영혼에 빛을 주시고 우리에게 합을 주셔서 지혜와 깨닫는 정신을 주셨어오니 당신의 거룩한 말씀으로 우리를 가르쳐 주시고 우리에게 영원한 생명의 말씀을 믿는 믿음을 가지게 하셔서 구원에 이르는 지혜로 살아주시옵소서. 우리주 예수 그리스도의 이름으로 기도하옵나이다. 아멘

(Shortened for Korean translation)
1976

IN A CHANGING WORLD
CHRISTMAS AND CHANGE (HEB. 13:8)

How the world has changed since Jesus was born in Bethlehem 2000 years ago!

Even the three wise men who followed the star west, though they were very wise, had never heard of a country of Koreans at the other end of Asia. And they never dreamed that on the far side of the world there was a whole continent which would one day be called America. The world has changed in 2000 years.

Here the world has changed since
~~106 years ago~~ ^{106 years ago} my father went to Korea. It took him a whole week just to get from the East coast to San Francisco. And another three weeks to reach Korea.

Today I can send a letter E-mail to Dr. Suh Jung-Woon, at the Presbyterian Seminary in Seoul, and he can be reading it in two minutes, if he happens to be near his computer. The world has *certainly* changed in ~~2000 years~~, and still more in ~~100 years~~.

But I want to remind you that there is one thing that has not changed, and won't change, ever.

That is Jesus Christ. Listen to what the Bible says in our text, Hebrews 13:8: JESUS CHRIST IS THE SAME YESTERDAY TODAY AND FOREVER.

I want to suggest two points this morning about how we Christians who believe in the unchanging Christ are to live in a world that is changing so fast ~~all around us~~.

1. Christians must welcome change, because change is a fact of human existence.

2. But Christians do not worship change. They must know the difference between the things that change, and the things that should not change.

First, the things that change.

We believers, who follow Jesus Christ, do not need to resent the way things change all around us. We can welcome most changes, learn to live with them. For whether we like it or not the world will change.

Look at how the city of Seoul has changed. When my father first arrived, there were tigers in the hills. Today those same hills around Seoul are covered with high-rise apartments

Then Seoul had less than 200,000 people; today the annual increase of the city's population is more than 200,000.

shells and claws that live on the bottom of the sea. He found that one kind of crab has as its organ of balance, not something in the ear like human beings, but a small hollow cavity just beneath their shells. In this cavity, it places of few grains of sand everytime it sheds its old shell and grows a new one. Then as it scuttles around the sea-bottom, the grains of sand roll around in the cavity, which is lined with many nerve endings and is very sensitive. The crab feels the sand and can tell by the feel whether it is standing straight up or is about to fall over.

Now one day a biologist at the University of Minnesota took some of those crabs just as they were shedding their shells and put iron filings instead of sand in the cavity. He then put them back in the tank, and when the new shells had grown on, suddenly held a large electro-magnet over them. And sure enough, just as he expected, those crazy crabs turned flat on their backs and waved their claws helplessly in the air. In obedience to the sudden shifting of the iron filings they adjusted themselves to the pull of the magnet instead of to the pull of gravity. They were standing on their heads but thought they were right side up!

We are just as foolish as those crabs if we think we can make the right choice for the future in a changing world without the right standard. Until you and I have found God in Jesus Christ, we too are upside down and do not know it. We see things upside down and backwards. We are adjusted not to things as they are, but to things as we think they are, which is quite another matter. God is to the universe as gravity is to matter. He and He alone determines what is up and down, right and wrong. So take away God, and it is no wonder that people make wrong choices, and cannot tell the difference between a good change and a bad change.

How then do we get straightened out? The obvious answer is to break away from the false center, the magnet, to the true center, which is Jesus Christ. That is not always easy though. There is that within the heart of man, which like the iron filings in the crabs keeps pulling us around to the wrong, self-centered choice. And besides, we don't want to break away. The crabs felt fine there in the tank even though they were upside down. They

didn't feel upside down; they only felt the pull of the false magnet. It is not easy to break away from that kind of pull. First we must get rid of the iron filings. And the Bible calls these things which turn us apart to strange gods, which turn us upside down, which deceive us into wrong choices--the Bible calls them "sin".

But the Bible also tells us the solution, the cure. There is a way to overcome the power of sin, and the way, of course, is Jesus Christ as know Him through the Scriptures.

You see, the story of the crabs doesn't quite fit the picture when we try to apply it to human beings. We are not crabs. Poor things, they didn't have any choice. But we do. We can turn away from sin to the pull of a greater magnet, electric with power, the compelling magnetic love of Jesus Christ our Lord and Saviour. Then, anyone who believes, will begin to see things not as we think they are, and not as we feel they are, but as they really are. We will then be ready for all the great choices of the future in our wonderfully changing world.

JESUS CHRIST IS THE SAME, YESTERDAY, TODAY AND FOREVER

Thank you for the warm welcome you have given to our family as we come back to Korea. And what a great privilege it is to be back. Now I really feel at home again, for Korea is my kohyang. It is home for everything but my tongue which somehow refuses to speak Korean and keeps on speaking in English. I am Korea-born. I was brought up on the banks of the Taedong River beneath beautiful moran-bong, but I still can't speak Korean well! I have too quickly forgotten whatever I once knew. Please forgive me.

But I come back, as a filial son, to honor my father who landed here in Korea one hundred years ago. It was his twenty-sixth birthday, Jan 25, 1890. He had graduated from seminary in 1888, and though he wanted to go to the mission field, he took the pastorate of a little church in Missouri to test himself. If the people ask me to stay after one year, he said to himself, I will go to Korea as a missionary; but if they don't want me to stay, that will be a pretty good sign that God doesn't think I would make a very good missionary. How glad we are, as a family, that they did indeed ask him to stay, and that he said, "No, you are very kind, but the Lord is telling me He wants me to go to Korea."

So now three of his five sons have come to honor him. The other two are in heaven. Four of the sons became ministers. Two of his daughters-in-law are with us, and a grandson who bears his name, Samuel Moffett, and a great-granddaughter. All the rest of the family send greetings. Father now has eight grandsons, five granddaughters, 9 great-grandsons, and 8 great-granddaughters. We thank you for your prayers and your welcome and for remembering Ma Moksa who worked with you to build up for God's glory the great Korean church. The Korean church is indeed a miracle of God's grace.

What a wonderful 100 years this has been. Through them all the Lord has blessed us as a family, and has blessed you as members in Christ of one of the greatest Christian churches in the world.

여러(학생)들이 변하는 환경 속의 삶면서, 변하지 않는 예수 그리스도를 가까이 모시는 것이 어려운 것 같습니다. 그 이유는 모든 것이 변하는 것만을 보려고 하기 때문에 예수 그리스도가 변하지 않는다고 하는 말을 듣더라도 믿어지지 않는 것입니다.

여러(학생)들이, 예수 그리스도가 변하지 않는다는 것을 믿는다는 것은 미래에 사물을 반대하고 지난 과거의 사실만을 주장하는 것도 아니며. 또 사회의 발전하는 변화를 무시하고 현재 수에만 만족하고 있는 것도 아닙니다.

기독교가 어느 나라에나 어느 동리에나 처음 들어가서 왜 박해를 받은 이유 중의 하나가 너무 고리박사에 전통의 변화를 갖아오는 혁신적이라는 것 때문이었습니다.

한국에도 기독교회가 드러와서 박해를 받은 이유 중의 하나가 "남여립세부동석"이라는 오랜 전통을 변화시키려고 해서 그런 것입니다. 남자와 여자는 나이가 일곱살만 되어서 한자리에 앉을 수 없다고 했었습니다. 그러나 기독교가 들어와서 젊은 남여학생도 한교실에서 함께 공부할 수 있게 되었습니다.

옛날 여학생의 부모님들은 예수를 믿으려던 전통을 뒤로버려야 하는 것으로 생각하였습니다. 변하지 않는 예수 그리스도를 믿는다는 것이 사회적인 변화에 대해서 반대하는 것은 아니었습니다.

여러(학생)들이 오늘에 중변하는 것에 대해서 어떻게 생각해야 하는가에 대해서 말하고자 합니다.

변하지 않는 예수 그리스도를 믿는 사람은 변하는 세대에 반대하는 것이 아니라 도리어 좋아합니다. 기독교는 변하는 것을 고의로 피하거나 대항하거나 불쾌하게 생각하지 않습니다.

It is a hard thing for students in such a changing world to accept clearly upon a changing X^t. but when you see & hear only change, even when you hear about a change X^t, you don't believe it. Students do believe in the unchanging X^t so not to be afraid of the future and emphasize only the past, it want to denigrate the changes that make society progress and to be satisfied with just what we have now.

Whenever the church first goes into a country or town, one of the first criticisms it has received is that it brings in reforms that change the area's tradition.

In Korea, too, criticized for changing old traditional boys & girls separate after 7 yrs. of age. boys & girls after 7 - could not sit down together. In came the church - and burst both sexes together in one class room.

In the former days, you parents fight hard tradition upsets down. To believe in the unchanging Christ, is not to oppose change in society.

Students - I want to talk about how Christians should think about today's rapidly changing world: -
 ① People who believe in the unchanging Christ don't oppose change in the world - they like it. The church neither intentionally avoids it or fights it, but accepts it as inevitable.

여자들에게 교육을 주지 않으면서 남들을 변화시켰기 때문이었습니다. 남자들이 학교에 입학할 수 있었음에도 불구하고 여자들이 같은 여자들 위해서 놀라운 정신 학교와 같은 여학교를 세웠습니다.

③

When father came to Seoul in 1890 - not in Seochin (Ch. Yamsi. Secha, they were taxis who ran off with mailmen, even by day.

In 1890 - Seoul's pop. only 20,000 Today 6 million - and annual increase is 200,000.

In those days, Seoul's tallest bldg. 2-story bldg. near Posimgak. No women on streets in day - only came out after Posimgak Confess at 8 p.m. Then the men had to get off streets!

What a diff. in Seoul's streets then & now.

Some say in 2000 A.D. - Korea pop. will be 100 million; Seoul 10 million - only 26 yrs from now.

Students - this kind of change you can see with your eyes - but there is an even greater invisible change.

The invisible change - the new pattern in life from so much knowledge. Today's man, by his wisdom can civilization nature & develop the universe.

Students - do you like or do you dislike change. Underdeveloped people don't like change - The reason is that they think it is

나의 아버님께서 기점으로 부터 85년전인 1890년에 서울에 오셨을 때 현재처럼 이화대학과 이화대학이 있는 신촌에, 호남이라 풍광이 나제나라나 이런 리버랜드인 아케이드가 가득 무려 한 나는 기록이 있습니다.

1890년에 서울에 인구는 20만명이 되지 못했다고 합니다. 그러나 현재에 서울 인구는 6백만이 넘으며 매년 자연증가하는 수효로도 20만명이 늘었다고 합니다.

그때에 서울에 제일 높은 길은 길바닥 보신각 근처에 있는 저우이름 길이었다고 하며. 또한 서울 거리에서 낮에 여자들이 볼수가 없었다고 합니다. 저녁 8시에 보신각 종이 울렸고 그때 여자들이 거리에 나왔습니다. 그리고 보신각 종이 울리면 남자들은 다닐수가 없었다고 합니다.

1890년대에 서울 [거리]와, 오늘에 서울 [거리]는 너무나 다르게 변하여 갔습니다.

어떤 사람이 말하기를 2000 A.D. 100 million 이 2000 A.D. 100 million 된것이며 그중에 10 million 정도가 서울에 산것이라고 한다 보았으니 그 10만명이라는 서울에 20만명이 산다고 한 것입니다. 이런 변화를 보면, - (x p. 4)

사람들이 이러한 변화는, 눈으로 쉽게 볼수 있는 변화이지만 이보다 더 큰 변화는 눈으로 볼수 없는 변화입니다.

눈으로 볼수 없는 변화는 (너무 많이 알기 때문에) 이러한) 생활에 영향을 줍니다. 오늘날 사람들은 많은 지식을 통하여 자연을 정복하고 우주를 개발하기 위하여 이르렀습니다.

: 여러(혹은) 사람들은 변화하는것을 좋아하나? 싫어하나? : 발전이 있는 사람은 변화하는것을 싫어하나. 변화하는것을 싫어하는 이유는 변화는 평온한 것에서

대한 위험이라고 생각하기 때문입니다. (그러므로 변화는 threat & their old, comfortable

→ 싫어하는 것은 위험한 것입니다. (여러분들이 각성을 이) 한가리 즉 기억해야 할 것은 중은상항으로

warp. So it is dangerous to hate change. Students: one thing you must remember: you must know how to distinguish change for the good from change for the bad.

변하는 것과 나쁜 상황으로 변하는 것을 잘 가려 낼 수 있어야 합니다.

한가리 선례를 드러서 설명하겠습니다. crab 보살 시온

바다에 기어 다니는 이 "게"를 (보살 시온) 이 게는 구멍 있읍니다. 구멍 있읍니다. 작은 구멍 안에는, 구멍 있읍니다.

I have heard of an example to explain this: - look at the Crab (the kind that scuttles on the sea)

~~이게~~ 연마의 모래를 벌어서, 기어 다닐 때 이 모래를 움 해서 움 고 바르 기어 가 고 안 는 리, 거꾸로 기어 가 고 안 는 리를 알게 되는 것입니다.

어느날 생물 과학 과 가 이 게 모래 태 인 이 의 기 를 벌 어 주 었 다. 그리고 게 가 기어 다 는 곳 에 큰 자 석 을 들 었 다, 게 들 은 뒤 로 향 하 려 서 하 늘 을 보 고 이 말 을 허 우 러 고 있 었 다.

게는 인력에 의 해 서 움 직 이 라 아 니 하 고 자 석 이 크 러 당 기 는 하 는 이 해 서 움 직 일 수 방 에 없 었 다. 이 게 는 뒤 로 향 하 려 서 바 르 서 안 는 줄 알 고 기어 다 는 고 해 를 쓰 고 있 었 다.

They moved not according to but to pull of magnet. They were upside down but thought they were right side up.

어려(학) 생 들 이 올 바 른 표 준 이 없 어, 그 리 변 화 되 는 것 만 을 좋 아 려 서 무 조 진 변 하 는 것 만 을 선 택 하 려 면 이 게 와 같은 어 려 성 들 이 될 것 인 다. (5 p. 5)

Students: if we have no right standards, - I like any old change, chose unconditionally for change - you are as foolish as those crabs.

어려(학) 생 들 이 참 데 서 그 리 부 로 를 발 견 하 기 전 에 는 귀 에 힘 에 의 하 여 모 든 생 각, 과 학, 생 활 이 뒤 로 향 하 려 서 안 는 줄 알 고, 자 신 이 각 물 린 마 음. 생 각. 생 활 을 알 지 못 하 는 다.

Students - before you discover the real Jesus - even though all your thoughts heart & life are turned upside down by sin - you can't recognize it.

보통 사 람 은 후 면 이 나 있 는 그 러 로 보 지 않 고, 자 기 가 생 각 하 는 태 로 보 려 고 보 습 니다.

People don't see things as they are - but as they think they are.

5 p. 6

↓ 여러분

Students relationship & Jesus
 in like moving & the pull of gravity
 Jesus is the only one who really
 knows the difference between standing
 right side up, or ~~falling~~ ^{falling} down - between
 right & wrong.
 If you don't see Jesus straight -
 you can only choose wrong; you can't
 tell the diff. betw. good & bad change.
 How can you make the right
 choice of change for good:-
 I can say one thing clearly:-
 you can free yourself from the pull
 of the false magnet in your heart &
 turn to the true gravitational pull
 of Jesus Christ.

Often in hearts of students just
 as the biologist took out the sand
 and put in iron filings & the
 crabs kept these in their Cribbs - so
 when the desert takes out your good
 heart and substitutes evil, you
 keep this evil in your
 heart.
 Once you have the ^{evil} heart - you
 don't want to get rid of it.
 Just as the crabs, tho they were
 upside down, felt fine and didn't
 feel it - so students, tho you have
 evil in your heart - you don't
 feel the evil.
 The crabs - if they want to
 stand right side-up - above all
 must remove the iron filings -
 then even if the magnet is
 there - they won't feel
 it - and will stand ^{straight} according
 to the pull of gravity alone.

(학생)들이 예수 그리스도의 ^관계는 우주만물의 인력 미 관계
 에 몰락하는 것과 같습니다. 예수 그리스도만이 바로 서 있는 것과
 거꾸로 서 있는 것과, 옳은 것과, 그릇된 것을 바로 알게 하시는 분이
 십니다. (K.P. 42)

~~(학생)들이~~ 예수 그리스도를 바로 보지 않고서는 ^{어려} 바른 것을
 선택할 수 밖에 ^없으며 또한 좋은 변화나, 나쁜 변화의
 차이점을 알지 못합니다.

여러(학생)들이 어떻게 하여야 좋은 변화를 선택할 수가
 있습니까?

내가 분명히, 여러(학생)들에게 말할 수 있는 것은 여러분의
 마음속을 자유하는 거룩한 자역에 ^분 예수께서 ^{부러} 해방을
 받으신, ^분 받은 인력이 되시는 예수 그리스도의 ^분 예수께서 이 ^분 받은
 마음을 받음으로써만이 가능합니다.

(학생)들의 마음속에는 때때로 ^{belong} 생물학자가 ^{crab} 개미에
^{사람} 모래를 ^{pull out} 끄러내어 내고 ^{keep, sin} 죄가 마음을 ^{사람} 넣어 놓으면
 무뎠은 곳에 ^{사람} 늘 ^{사람} 간섭하고 있다는 것이, ^{사람} 사리가 ^{사람} ^{사람} 들
 의 마음속에서 하나님의 좋은 마음을 끄러내어 내고 마
 귀에 나쁜 마음을 호는 번 넣어 놓으면 마음 깊은 곳에
 오래 간섭하게 됩니다. 이러한 사실이 한번 드러나기
 전까지는 이런 마음에서 ^벗 벗어나 ^벗 기를 원치 아니합니다.
 라리 "계"가 뒤를 따라 오는데, 자신이 뒤를 따라
 있다는 사실조차도 느끼지 못하는 것 같이 여러(학생)
 들이 사리에 속하여 나쁜 마음을 갖이고 악마의
 이 나쁜 줄로도 알지 못하고 있습니다.

이게가. 바른 시려고 하면 무엇보다도 미움
 속에 드러나는 죄가 마음을 제거해야, ^{remove} 자역이 있어도
 아무런 여중을 ^{grants} 알지 아니하고, ^{moment} 인력이 미하시어만
 바로 설 수 있고 기어갈 수가 있습니다.

